

П. С. Кайсаров

К луне

ОТРЫВОК ИЗ ОССИАНА

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана
James Macpherson
The Poems Of Ossian
Издание подготовил Ю. Д. Левин
Л., "Наука", 1983
Серия "Литературные памятники"
ОСР Бычков М.Н.

Небесна дочь! коль ты прекрасна!
Приятен твой безмолвный зрак,
Когда из синя океана
Ты, разогнав вечерний мрак,
Идешь к звездам нетерпеливым;
Багровы ребра облаков
Тобой посребрены блистают.
Дерзну ли я когда сравнить
Кого-нибудь со дщерью ночи?
Воззрит - и тьма блестящих звезд,
Стыдяся, взоры отвращают.
Когда тебя покроет мрак,
Луна! куда ты путь склоняешь?
Ужели скорбь есть часть твоя?
Ужель, подобно Оссиану,
Идешь во мрачность тосковать
О милой скрывшейся подруге?
Иль те упали, что с тобой
Порой ночью забавлялись? -
Конечно так, прелестный свет!
И с неба часто удаляясь,
Ты их оплакиваешь смерть.
И ты, дорогу голубую
Забывши, некогда падешь!
Померкши звезды возблистают -
Восторжествуют над тобой!

1797

ПРИМЕЧАНИЯ

Аониды, или Собр. разных новых стихотворений, кн. II. М., 1797, с. 279-280. - Dar-thula (начало).

Петр Сергеевич Кайсаров (1777-1854), воспитанник Московского университетского благородного пансиона, сделавший впоследствии служебную карьеру и окончивший жизнь сенатором и действительным тайным советником, в молодости был близок кругу московских литераторов-сентименталистов. В эти годы Кайсаров писал стихи и много переводил. В его поэзии отчетливо выделяются два направления: анакреонтическое и сентиментально-меланхолическое; к последнему относится и переложение отрывка из Оссиана (см.: Резанов В. И. Из разысканий о сочинениях В. А. Жуковского. СПб., 1906, с. 232-240).